



INTERNATIONAL ACADEMIC AGREEMENT



AGREEMENT by and between the ESCOLA SUPERIOR DE AGRICULTURA LUIZ DE QUEIROZ DA UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (Brazil) and FACULTY OF AGRICULTURE at ATATÜRK UNIVERSITY, (Turkey) which aims at promoting academic cooperation for the exchange of students, teaching staff/researchers and members of the technical-administrative staff.

The ESCOLA SUPERIOR DE AGRICULTURA LUIZ DE QUEIROZ DA UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO, Brazil, herein represented by its Dean, Prof. Dr. Luiz Gustavo Nussio, and FACULTY OF AGRICULTURE at ATATÜRK UNIVERSITY, Turkey, herein represented by its Rector, Prof. Dr. Hikmet Koçak and by its Dean, Prof. Dr. Muhlis Macit, have mutually agreed and covenanted as set forth in the terms and conditions herein below:

SECTION 1 – PURPOSE

The purpose of this Agreement is the furtherance of academic cooperation in the field of agricultural sciences, by means of the exchange of teaching staff/researchers, graduate students, undergraduate students (with mutual acknowledgment of the respective undergraduate coursework) and members of the technical-administrative staff of each institution.

SECTION 2 – GOALS AND FORMS OF COOPERATION

Forms of cooperation in the exchange of:

2.1. Teaching staff/researchers

2.1.1. Visiting Faculty Members/Researchers shall take part in conference, teaching and/or research activities, under stays which shall not exceed the extent of one academic year (two semesters).

2.1.2. Health insurance coverage must be arranged by the faculty member/researcher in his/her country of origin.

2.1.3. Salaries shall be paid by the institution of origin.

2.2. Undergraduate and Graduate Students:

2.2.1. Students shall be pre-selected by their home institution based on their academic excellence. The host institution shall be responsible for the final acceptance.

2.2.2. Students accepted by the host institution shall be deemed to be exchange students and shall be subject to all the rules and regulations of the host institution, and shall comply with them in the same manner as the regular students thereof.

2.2.3. Students participating in the exchange program shall be encouraged to acquire knowledge of the language(s) of the country of the host institution, at a level compatible with the activities they are to carry out.

2.2.4. Each student shall follow a course of studies jointly agreed between the two institutions.

2.2.5. The student's stay shall not exceed one academic year, except in the case of double degree programs.

2.2.6. Undergraduate double accreditation programs and co-supervision of theses and dissertations shall be the object of a specific instrument to be executed between the concerned parties.

2.2.7. The institutions shall mutually agree to the number of students to be involved in the exchange program.

2.2.8. Health insurance coverage must be arranged by the student in his/her country of origin before his/her arrival at the host institution.

2.2. Members of the technical-administrative staff:

2.3.1. For the purpose of encouraging the exchange of administrative experience and knowledge in fields of common interests, the institutions may select members of their technical-administrative staff to take part in the exchange program.

2.3.2. Health insurance coverage must be arranged by the staff member in his/her country of origin.

2.3.3. Salaries shall be paid by the institution of origin.

2.3.4. The activities conducted during the exchange period shall be consistent with the professional activities of the staff member at his/her institution of origin, and shall generate a report, to be submitted to the host institution and to the institution of origin.

SECTION 3 – FINANCIAL SUPPORT

3.1. The faculty members/researchers involved in the exchange programs hereunder shall not pay fees to the host institution. The remaining expenses (travel, accommodation and the like)

shall be borne by the faculty member/researcher, who may seek funding from external agencies.

3.2. The students involved in the exchange programs hereunder shall pay the academic fees, if any, at their institution of origin. The remaining expenses (travel, accommodations and the like) shall be borne by the student. The existence of this Agreement shall not imply any obligation of the institutions to provide financial support.

3.3. In the event of exchange of members of the technical-administrative staff, the expenses shall be borne by the institution of origin, subject to the availability of funds for such purpose.

SECTION 4 – OBLIGATIONS OF THE PARTIES

4.1. Both institutions shall attempt to achieve reciprocity under the activities covered by this Agreement.

4.2. At the completion of the stay of the student, the host institution shall forward to the appropriate office of the institution of origin an official document, specifying the activities carried out and, as the case may be, the achievement level attained.

4.3. The home institution shall acknowledge the academic results obtained by the student at the host institution, based on the work program previously agreed to between the institutions and the respective credits and/or hours.

4.4. Both institutions agree in a binding form to promote the integration of the students in the academic life of the host institution.

4.5. The host institution shall provide such adequate research conditions and locations for the work of the visiting faculty member/researcher as are within its reach.

4.6. The host institution shall offer working conditions for the development of the activities of the members of the technical-administrative staffs.

SECTION 5 – COORDINATION OF THE AGREEMENT

5.1. To ensure the technical-administrative coordination of this Agreement, ESALQ hereby appoints Prof. Dr. João Gomes Martines-Filho, faculty at Department of Economics, Administration, and Sociology, and ATATURK UNIVERSITY, hereby appoints Prof. Dr. Fahri Yavuz, Department Chair in the Department of Agricultural Economics.

5.2. It is incumbent on the Coordinators to provide solutions and to forward all academic and administrative issues that may occur during the effective term hereof, as well as to ensure supervision of the activities.

SECTION 6 – EFFECTIVE TERM

This Agreement shall be effective for a period of **five (5) years**, as from the date it is executed by the representatives of both Parties. Any changes herein shall be implemented in the form of an Amendment duly agreed to between the Parties.

SECTION 7 - TERMINATION

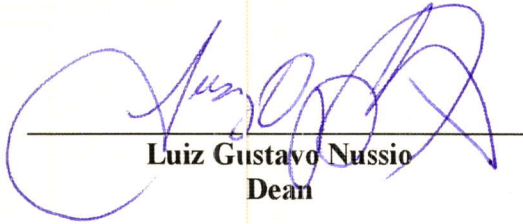
This Agreement may be terminated at any time, by either party, by means of a 180-day prior written termination notice. In the event of any outstanding issues, the parties shall define, under an Agreement Termination Instrument, the responsibilities for the closing of each one of the programs affected by the termination, and all other outstanding issues, the activities in course to be continued with until completion.

SECTION 8 - SETTLEMENT OF DISPUTES


In order to settle any doubts that may arise under the performance or in the construction of this Agreement, the Parties shall exert their best efforts to arrive at a solution by mutual consent. In the event such consent is found to be impossible, the Parties shall jointly appoint a third party natural person, to act as mediator.

And having thus agreed, the Parties execute this Agreement in three (3) identical counterparts in each version, in English, in Portuguese and in Turkish, to one and same effect.

**ESCOLA SUPERIOR DE
AGRICULTURA LUIZ DE QUEIROZ
DA UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO**

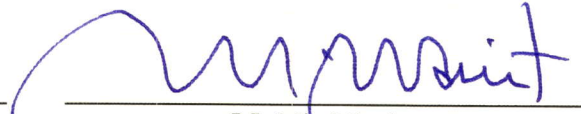


Luiz Gustavo Nussio
Dean

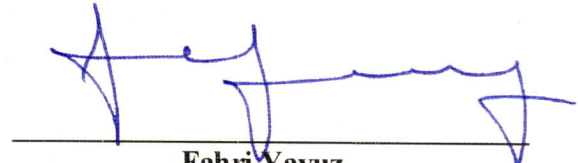


Mirian Rumenos Piedade Bacchi
Chair, Department of
Economics, Administration and Sociology

**FACULTY OF AGRICULTURE
AT ATATÜRK UNIVERSITY**



Muhlis Macit
Dean



Fahri Yavuz,
Chair, Department of
Agricultural Economics



Hikmet Koçak
Rector

Date: 10.08.2015

Date: 10.08.2015



ULUSLARARASI AKADEMİK PROTOKOL



ESCOLA SUPERIOR DE AGRICULTURA LUIZ DE QUEIROZ DA UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (Brezilya) ve ATATÜRK ÜNİVERSİTESİ ZİRAAT FAKÜLTESİ (Türkiye) tarafından gerçekleştirilen, iki kurum arasında akademik işbirliğini öğrenci değişimi, akademik/araştırma yapan personelin ve idari/teknik personelin değişimi ile geliştirmeyi amaçlayan Akademik İşbirliği PROTOKOLÜ

Brezilya'da bulunan, burada Dekanı Prof. Dr. Luiz Gustavo Nussio tarafından temsil edilecek olan ESCOLA SUPERIOR DE AGRICULTURA LUIZ DE QUEIROZ DA UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO ve Türkiye'de bulunan, burada Dekanı Prof. Dr. Muhlis Macit ve Rektörü Prof. Dr. Hikmet Koçak tarafından temsil edilecek olan ATATÜRK ÜNİVERSİTESİ ZİRAAT FAKÜLTESİ ortaklaşa aşağıda belirtilen hükümler ve koşullar üzerine anlaşmış ve sözleşmiştir:

BÖLÜM 1- AMAC

Bu Protokolün amacı ziraat alanında iki kurumda bulunan akademik/araştırma yapan personelin, mezun, lisans öğrencilerinin (ilgili sınıf çalışmasının ortak kabulü ile) ve idari/teknik personelin değişimi ile akademik çalışmada ilerlemektir.

BÖLÜM 2- HEDEFLER VE İŞBİRLİĞİNİN YAPISI

Protokolün Yapısı:

2.1. Akademik/Araştırma Yapan Personeli Değişimi:

2.1.1. Misafir Öğretim Üyeleri/Araştırmacılar bir akademik yılı (iki sömestr) geçmemek şartıyla konferanslarda, öğretim/araştırmaya etkinliklerinde yer alacaktır.

2.1.2. Sağlık sigortası öğretim üyesi/ araştırmacı tarafından kendi ülkesinde düzenlenmelidir.

2.1.3. Maaşlar kendi kurumları tarafından ödenecektir.

2.2. Lisans ve Lisansüstü Öğrenciler:

2.2.1. Öğrenciler kendi kurumları tarafından akademik başarıları baz alınarak önceden seçilmiş olacaktır. Misafir olunan kurum en son yapılacak kabulden sorumludur.

2.2.2. Misafir edilen kurum tarafından kabul edilen öğrenciler değişim öğrencileri olarak kabul edilecek ve ev sahibi kurumun bütün kural ve düzenlemelerine tabi olacak ve daimi öğrenciler gibi bunları uygulayacaktır.

2.2.3. Değişim programında yer alan öğrenciler ev sahibi ülkenin dil bilgisini öğrenmesi konusunda yapılan aktivitelere uygun olarak teşvik edilecektir.

2.2.4. Her öğrenci iki kurum arasında ortaklaşa kararlaştırılmış ders çalışmalarını takip edecektir.

2.2.5. Çift anadal programları dışında öğrencilerin kalması bir akademik yılı geçmeyecektir.

2.2.6. Lisans çift akreditasyon programları ve tezlerin ortak denetlenmesi ilgili kurumlar tarafından uygulanan belirli bir araca tabi olacaktır.

2.2.7. Kurumlar ortak bir şekilde değişim programında yer alacak öğrencilerin sayıları konusunda karar verecektir.

2.2.8. Sağlık sigortası öğrenciler tarafından ev sahibi kuruma gelmeden önce kendi ülkelerinde düzenlenecektir.

2.2. Teknik - İdari Personel:

2.3.1. Ortak ilgi alanlarında idari deneyim ve bilgiyi arttırmak amacıyla kurumlar teknik-idari personellerini değişim programlarında yer almak için seçebilirler

2.3.2. Sağlık sigortası personel tarafından kendi ülkesinde düzenlenecektir.

2.3.3. Maaşlar kendi kurumları tarafından ödenecektir.

2.3.4. Değişim süresince gerçekleştirilen aktiviteler personelin kendi kurumundaki aktiviteler ile uyumlu olacak ve ev sahibi ve kendi kurumu tarafından saklanacak bir rapor oluşturulacaktır.

BÖLÜM 3 - FİNANSAL DESTEK

3.1. Bu protokol hükümleri altında değişim programlarında yer alan fakülte üyeleri/araştırmacılar ev sahibi kuruma ücret ödemeyecektir. Kalan harcamalar (seyahat, barınma vb.) dışarıdan organlar aracılığıyla maddi destek bulmaya çalışan fakülte üyeleri/araştırmacılar tarafından üstlenecektir.

3.2. Bu protokol hükümleri altında değişim programlarında yer alan öğrenciler eğer kurumlarında varsa akademik ücret ödeyecektir. Kalan harcamalar (seyahat, barınma vb.) öğrenci tarafından üstlenecektir. Bu Protokolün varlığı kurumların finansal destek sağlama zorunluluğu olduğu anlamına gelmemektedir.

3.3. Teknik-idari personelin değişimi durumunda harcamalar kendi kurumları tarafından bu amaçlar için kaynağın uygunluğu doğrultusunda yapılacaktır.

BÖLÜM 4 - TARAFLARIN YÜKÜMLÜLÜKLERİ

4.1. İki kurum bu Protokol tarafından kapsanan aktiviteleri başarıyla gerçekleştirmek amacıyla karşılıklı girişimde bulunacaktır.

4.2. Öğrencilerin kalma sürecinin tamamlanması üzerine ev sahibi kurum resmi belgeleri, gerçekleştirilen aktiviteleri, duruma göre kazanılan başarı derecesini belirterek karşı kuruma iletacaktır.

4.3. Daha önce kurumlar arasında belirlenmiş çalışma programına ve ilgili kredi ve saatlere bağlı olarak ev sahibi kurum öğrenci tarafından alınan akademik sonuçlar hakkında karşı kurumu bilgilendirecektir.

4.4. İki kurum ev sahibi kurumda öğrencilerin akademik hayatının entegrasyonunu teşvik etmek amacıyla bağlayıcı usüller konusunda uzlaşacaktır.

4.5. Ev sahibi kurum ziyaret eden fakülte üyesi/araştırmacıların çalışmaları için ulaşılabilir bir şekilde yeterli araştırma koşullarını ve yerlerini sağlayacaktır.

4.6. Ev sahibi kurum teknik-idari personelin aktivitelerini geliştirmek için uygun çalışma koşulları sunacaktır.

BÖLÜM 5 - PROTOKOLÜN KOORDİNASYONU

5.1. Bu Protokolün teknik ve idari koordinasyonunu sağlamak için burada ESALQ Ekonomi Yönetimi ve Sosyoloji Fakültesinden Prof. Dr. João Gomes Martines-Filho, ATATÜRK ÜNİVERSİTESİ Tarım Ekonomisi Bölümünden Bölüm Başkanı Prof. Dr. Fahri Yavuz tayin edilmiştir.

5.2. Aktivitelere denetim sağlamanın yanı sıra, bu konularda çözüm sağlamak ve geçerlilik süresince meydana gelebilecek akademik ve idari konuları iletmek Koordinatörlerin görevidir.

BÖLÜM 6 - GEÇERLİLİK SÜRESİ

Bu Akademik İşbirliği Protokolü uygulamaya koyulma tarihinden itibaren 5 (beş) yıl süre ile geçerli olacaktır. Her iki kurumun onayı ile usulüne uygun olarak düzeltme şeklinde burada değişiklik uygulanacaktır.

BÖLÜM 7 - FESİHTME

Bu Akademik İşbirliği Protokolü dilenen zamanda kurumların biri tarafından 180 gün öncesinde yazılı bir fesih bildirimini ile sonlandırılabilir. Olağanüstü bir olay durumunda taraflar anlaşma iptal aracı gereğince iptalden etkilenen programların kapatılma sorumluluğunu tanımlayacaktır ve devam eden aktiviteler tamamlanana kadar devam edecektir.

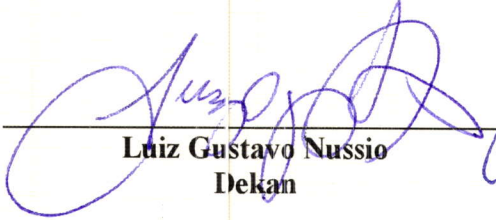
BÖLÜM 8 - ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

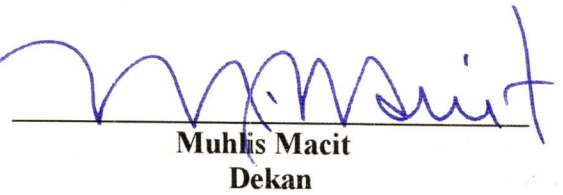
Protokolün uygulanması ya da bu Akademik İşbirliği Protokolünün hazırlanması aşamasında ortaya çıkacak sorunları çözmek amacıyla taraflar fikir birliği ile bir çözüme ulaşmak için elinden geleni yapacaktır. Fikir birliğinin imkânsız olması durumunda taraflar yardımcı olarak ortaklaşa tarafsız üçüncü bir kişi tayin edecektir.

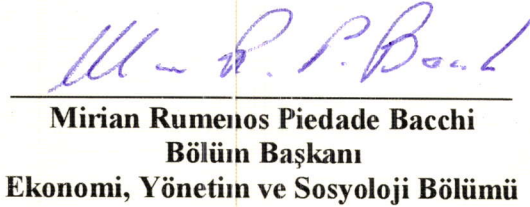
Ve bundan hareketle kabul edilip sözleşildiği gibi, taraflar bu Akademik İşbirliği Protokolünü her bir dilden, İngilizce, Portekizce ve Türkçe, 3 (üç) nüsha olarak akdedecektir.

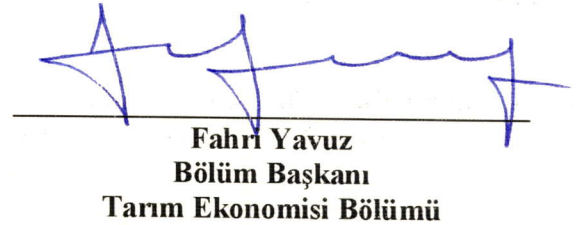
**ESCOLA SUPERIOR DE
AGRICULTURA LUIZ DE QUEIROZ DA
UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO**

**ATATÜRK ÜNİVERSİTESİ
ZİRAAT FAKÜLTESİ**


**Luiz Gustavo Nussio
Dekan**


**Muhlis Macit
Dekan**


**Mirian Rumenos Piedade Bacchi
Bölüm Başkanı
Ekonomi, Yönetim ve Sosyoloji Bölümü**


**Fahri Yavuz
Bölüm Başkanı
Tarım Ekonomisi Bölümü**


**Hikmet Koçak
Rektör**

Tarih: 10.08.2015

Tarih: 10.08.2015